

3. Котелова Н. З. Первый опыт лексикографического описания русских неологизмов // Новые слова и словари новых слов. М., 1983. С. 71–81.

4. Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. 4-е изд., доп. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. 312 с.

УДК 811

*Е. А. Калгина, С. Н. Свечников (г. Воронеж, Россия)
Военно-воздушная академия имени профессора Н. Е. Жуковского
и Ю. А. Гагарина*

Образы огнестрельного оружия в языковой картине мира представителей англо-американской субкультуры сквозь призму фразеологизмов военной тематики

Статья посвящена исследованию фразеологизмов военной тематики, компонентами которых выступают различные типы огнестрельного оружия. Рассматриваются представления, ценности и морально-нравственные установки, возникающие в сознании носителя языка при употреблении в речи фразеологизмов военной тематики: названия видов оружия как символа начала и прекращения боевых действий, насилия, борьбы за нравственные идеалы, справедливости и правосудия.

Ключевые слова: фразеологизм, образ, оружие, военная субкультура

Военную субкультуру как часть культуры этноса отличает наличие особых смыслов, эталонов, символов и стереотипов, служащих для наименования объектов окружающего мира исходя из специфики армейского социума. Одной из наиболее значимых составляющих материального мира представителя военной субкультуры является оружие, которое не просто представляет собой предметы с особым устройством, предназначенные для лишения жизни людей, выведения из строя техники и разрушения сооружений, но и отражает особенности морально-нравственных установок этноса.

Фразеологизмы (идиоматические сочетания слов, а также пословицы и поговорки), имеющие в составе компонент – название определенного типа оружия, выступают в роли символов и воплощают в своей семантике культурные смыслы – ценностное содержание, которое вырабатывается в процессе становления и развития культуры этноса [1, с. 303]. Рассмотрим пред-

ставления, связанные с различными видами оружия, возникающие в сознании членов армейского социума как части англо-американской культуры, путем анализа фразеологизмов военной тематики.

Эра огнестрельного оружия в истории Европы и всего человечества началась с изобретением пороха. Компонент *powder* служит основой ряда фразеологизмов в английском языке, в которых находят отражение трудоемкий процесс изобретения взрывчатой смеси и условия ее применения.

Одним из обязательных требований безопасности огнестрельного оружия является сохранение пороха сухим, что послужило основой для возникновения оборота *keep one's powder dry*. Фразеологизм представляет собой часть английской пословицы *put your trust in God, and keep your powder dry*, что в русском языке эквивалентно выражению «на Бога надейся, а сам не плошай». Семантика пословицы уходит корнями во времена гражданской войны в Великобритании. Автором считается лидер Английской революции полководец Оливер Кромвель, который произнес вышеупомянутые слова в своем наставлении войскам перед битвой при Эджхилле в 1642 г. [2, с. 229].

Фразеологическая единица *to waste powder and shot* вызывает представление о напрасно потраченном порохе и патроне, что считается недопустимым в условиях ведения боевых действий. Это выражение имеет значение «тратить понапрасну силы». Образ первостепенной значимости разумного использования боеприпасов на поле боя лег в основу пословицы *not worth powder and shot* – «игра не стоит свеч; овчинка выделки не стоит».

В конце XVII – начале XVIII в. в состав армий Европы была введена артиллерия, признанная особым родом войск и с тех пор получившая возможности для быстрого развития. Компонент *cannon* входит в состав фразеологизма *to cannon against smb.*, апеллирующем в сознании к образу пушки как мощного артиллерийского орудия, предназначенного для нанесения ударов по объектам противника. Данный оборот имеет значение «столкнуться с кем-либо».

Наибольшее количество фразеологических единиц, вызывающих представления об огнестрельном оружии, имеет в качестве опорного слова компонент *gun*. В основе образности ряда фразеологических единиц лежит знание о высокой скорости стрельбы артиллерийского орудия. Вербализация этого представления осуществляется в англо-американской лингвокультуре в следующих фразеологических единицах: *to jump (to beat) the gun* – «преждевременно стартовать; опережать события»; *to cut the gun* – «сбросить газ, сбросить скорость»; *to give her the gun* – «гнать вовсю (автомашину); дать самый полный ход».

В основе фразеологических единиц, имеющих в своем составе компонент *gun*, лежит представление об огнестрельном оружии как, прежде всего, мощном и незаменимом на поле боя средстве уничтожения противника: *great guns!* – «чёрт возьми! вот те на! вот так так!»; *to go great guns* – «идти под барабанный бой; быть в полной парадной форме; добиться успеха; быть на гребне успеха».

Образ оружия как символа противостояния заключен в семантике фразеологизма *to stick to one's guns (to stand by one's guns)*, в котором представление о недопустимости оставления артиллерийских орудий в бою воплощается в переосмысленном значении устойчивого оборота «не сдавать позиций, держаться стойко; остаться до конца верным своим убеждениям и принципам; настоять на своём, выдержать характер».

Главной функцией оружия является агрессивное воздействие на человека с целью его физического или морального подавления, что находит отражение во фразеологических единицах, имеющих в составе компоненты *shotgun* и *pistol*: *to ride shotgun* – преим. амер. «охранять в пути (кого-л., что-л.)»; шутол. «сидеть рядом с водителем (автомобиля)»; *to hold (to put) a pistol to smb.'s head* – «приставить кому-л. пистолет к виску; поставить кого-либо в безвыходное положение; приставить нож к горлу».

Составным элементом ручного огнестрельного оружия, приводящим в действие его спусковой механизм, является курок. Компонент *trigger*, входящий в состав ряда английских фразеологизмов, содержит культурный смысл, связанный с быстротой стрельбы и высокой скоростью вылета снарядов из канала ствола орудия: *a finger on the trigger* – «готовность к немедленным военным действиям»; *easy on the trigger* – амер. «вспыльчивый, легко возбудимый»; *quick on the trigger* – «импульсивный, быстро реагирующий».

Основой для возникновения большого количества фразеологизмов послужили названия боеприпасов и взрывных устройств. Опорным словом ряда устойчивых оборотов выступает существительное *bomb*: *to throw a bomb* – «вызвать сенсацию / переполох»; *bombshell effect* – «впечатление разорвавшейся бомбы»; *bombshell sackings* – «внезапные увольнения»; *to drop a bombshell* – «выпустить на свет сенсацию, наделать переполох». Во внутренней форме каждого из названных фразеологизмов закрепилось представление об эффекте, возникающем от взрыва артиллерийского снаряда.

Другой вид поражающего элемента стрелкового оружия – пуля – представляет собой компонент ряда фразеологических единиц, отражающих специфику мировосприятия представителей англо-американского этноса. Ус-

тойчивое выражение *to stop a bullet*, имеющее значение «получить пулевое ранение, быть убитым», относится к разговорным фразеологическим единицам, имеет оттенок грубости и цинизма, свойственных речи военнослужащих в тяжелых условиях ведения боевых действий.

Образ пули заключен во внутренней форме фразеологизма *to bite (on) the bullet*. Устойчивый оборот имеет значение «стиснуть зубы, крепиться, терпеть боль, горе» и этимологически уходит корнями во времена, когда из-за отсутствия анестезии пациенты, переносящие хирургическое вмешательство, закусывали зубами пулю, чтобы справиться с нестерпимой болью.

В образном основании пословицы *every bullet has its billet*, имеющей значение «от судьбы не уйдешь; пуля виноватого найдет», лежит представление о том, что каждая пуля в конечном итоге попадает в какой-то объект. Метафора, заложенная в семантике фразеологизма, уподобляет произведенный из оружия выстрел неотвратимости судьбы и неизбежности определенных событий в жизни человека.

Подводя итог, следует отметить, что анализ образов фразеологических единиц английского языка позволяет выявить широкий спектр представлений, связанных с различными типами огнестрельного оружия. Символический смысл устойчивых оборотов, имеющих в составе компонент, именуемый определенным видом оружия, возникает вследствие переосмысления функциональных особенностей, признаков и свойств оружия и используется представителем этноса в процессе понимания явлений окружающей действительности. Изучение фразеологизмов военной тематики позволяет рассмотреть особенности языковой картины мира военнослужащих, определить систему морально-этических норм и нравственных приоритетов, формирующих сознание членов армейского социума, и выявить основные характеристики представителя военной субкультуры.

Литература

1. Ковшова М. Л. Лингвокультурологический метод во фразеологии: Коды культуры. Изд. 3-е. М.: ЛЕНАНД, 2016. 456 с.
2. Manser M. H. The facts on file dictionary of proverbs. Infobase Publishing, 2007. 499 p.